



MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE
NATIONAL PEDAGOGICAL DRAGOMANOV UNIVERSITY

Faculty of Education and Psychology

01601, Kyiv, 8/14, Turgenivska str

Tel. +38 (044) 486-40-06

E-mail: ipp@npu.edu.ua

**AGREEMENT
OF COOPERATION BETWEEN FACULTY OF EDUCATION AND
PSYCHOLOGY, NATIONAL PEDAGOGICAL DRAGOMANOV
UNIVERSITY AND UNIVERSITY COLLEGE OF SOUTHEAST NORWAY**

The Faculty of Education and Psychology, National Pedagogical Dragomanov University represented by its Dean, Academician, Volodymyr Bondar and The University College of Southeast Norway, represented by its Head of Dept. Trond Waage signed this agreement of cooperation, according to the norms which follow:

1. Object of the agreement

1.1. Organization of cooperation between **The Faculty of Education and Psychology**, National Pedagogical Dragomanov University and Norwegian university college in the field of training of pedagogical personnel of higher qualification, in the realization of general scientific, educational, methodical and research projects.

2. Joint activity

With the purpose of realization of this agreement sides foresee holding of the following joint activities:

- 2.1. holding of joint scientific conferences inviting specialists from other organizations;
 - 2.2. development and realization of joint scientific projects;
 - 2.3. holding of regular visits in the framework of the international scientific programs;
 - 2.4. holding of visits of administration of partner countries with the purpose of exchange and improvement of administrative work;
 - 2.4. scientists' exchange in the framework of scientific internships with the purpose of realization of own researches;
 - 2.5. students' exchange for practices, joint students' activities of educational, scientific, sociocultural character;
-

- 2.6. exchange the special literature, journals and books;
- 2.7. compatible publishing projects;
- 2.8. information exchange as for the planned activities of educational, scientific and cultural character.

3. Duties of sides

3.1. Sides are obligated:

- 3.1.1 at scientists, employees and students exchange passage is paid by sending sides. A settlement is provided by the host university. Charges must be divided between partners on principle of clever and proportional accordance;
 - 3.1.2. to pay charges at sending of educational and scientific materials by sending sides;
 - 3.1.3. to engage the scientists of another side in implementation of research projects only at presence of the necessary financing;
 - 3.14. annually in turn to arrange meetings of representatives of both sides for a discussion and making suggestions in relation to a further cooperation.
- 3.2 The order of registration of research and scientific inventions and products (if they are the result of cooperation) is determined on the basis of separate agreements concluded in accordance with the legal requirements in each particular case.

4. Responsibility of sides

Both sides on equal rights carry responsibility for the observance of conditions of the agreement. In the cases when there are doubts in interpretation and observance of contractual terms, both sides examine them carefully and then come to the consent during one month in relation to a further cooperation.

5. Length of the Agreement

The present Agreement of Cooperation will come into force on the date of its being signed for a period of 5 years. The agreement remains in force next 5 years, unless written announcement of rescission is presented by any of the parties at least 3 months before its ending.

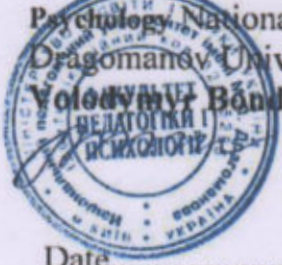
6. Special terms

The text of the agreement is made in four copies in Ukrainian and English, thus both texts have identical force. Every side gets for two copies.

All the appendices and changes to this agreement are brought in after the mutual consent of both sides in writing in Ukrainian and English languages. They become an inalienable part of this agreement. Every side gets for two copies.

7. Legal addresses and signatures of sides

Dean of The Faculty of Education and
Psychology, National Pedagogical
Dragomanov University



Volodymyr Bondar

Date.....

University College of Southeast
Norway,

~~Head of Dept. of Pedagogy~~

~~Trond Waage~~

DEAN

Date...17.12.2017.....